

16 September | septembre 2015

# news

VSLF | USVP

**Neue VSLF-Mitglieder**

Nouveaux membres USVP

**Forum für den industriellen Mittelstand**

Forum pour les PME industrielles

**Politikausblick: Nationalrat Gerhard Pfister**

Perspectives politiques: conseiller national  
Gerhard Pfister

**Bilder der Generalversammlung**

Images de l'Assemblée générale



**VSLF**  
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN  
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

**USVP**  
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE  
DES VERNIS ET PEINTURES



**Geschätzte Leserin,  
geschätzter Leser**

Wir alle sind zurzeit Zeugen wirtschafts-politischer Verwerfungen inmitten Europas. Der Versuch, offensichtliche Probleme unter den Teppich zu kehren und mit immer mehr Geld und neuen Regularien zu verdecken, hat sich nicht als nachhaltiges Konzept erwiesen. Gefährlicher noch, es werden Regionen von Unruhen und Krieg heimgesucht, die bis vor Kurzem noch eine friedfertige und hoffnungsvolle Perspektive aufwiesen. Neben der Betroffenheit über das Leid der gepeinigten Menschen und den immensen wirtschaft-

lichen und sozialen Schaden sollte das Geschehen wenigstens die Reflexion bei uns auslösen, unsere – sozialen wie materiellen – Errungenschaften und Werte mit grosser Verantwortung und Entschlossenheit zu pflegen. Dazu gehört das persönliche Engagement in unterschiedlichsten Belangen, damit sich der Staat wieder auf seine Kernaufgaben zurückbesinnen kann. Im Oktober haben wir zudem die Chance, Volksvertreter/innen zu wählen, die dafür sorgen, dass die Errungenschaften langer Jahre bei uns nicht aufs Spiel gesetzt werden.

**Chère lectrice,  
Cher lecteur,**

Nous sommes aujourd'hui les témoins directs de déchirements au cœur même de l'Europe. La tentative de balayer les problèmes manifestes sous le tapis et de les recouvrir de réglementations toujours nouvelles n'est pas un concept qui s'est révélé être durable. Mais il y a plus grave encore: de nombreuses régions connaissent des troubles et la guerre, alors même qu'elles semblaient présenter encore récemment des perspectives pacifiques et pleines d'espoir. En plus des souffrances humaines et des immenses dommages économiques et sociaux qu'elle engendre, et au-delà de la stupeur qu'elle procure, la situation doit dans le meilleur des cas déclencher dans notre pays une réflexion qui vise à prendre grand soin de nos acquis – sociaux et matériels – et de nos valeurs, avec détermination et une grande responsabilité. L'engagement personnel dans les domaines les plus divers en fait partie, afin que l'Etat puisse revenir à ses tâches premières. En octobre, nous aurons de surcroît la chance d'élire des représentantes et des représentants qui veilleront à ce que les acquis des années passées ne soient pas mis en jeu.

Ihr / votre  
Matthias Baumberger  
Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | éditorial
- 3 **news** | nouvelles
- 4 **aktuell** | actualités
- 6 **branche** | branche
- 8 **ausblick** | aperçu
- 9 **events** | événements
- 10 **mitglieder** | membres
- 12 **agenda** | agenda

### Neue VSLF-Mitglieder

An der diesjährigen Generalversammlung des VSLF in Vevey konnten die anwesenden Verbandsmitglieder wiederum zwei neue Mitglieder aufnehmen. Es sind dies die Winterthur Instruments AG und die STH Spring Trading AG: Winterthur Instruments AG ist im Bereich von Prüfgeräten tätig und trat dem VSLF als assoziiertes Mitglied bei. Dies tat auch die Firma STH Spring Trading AG, welche im Bereich der Rohstoffe fungiert. Der VSLF heisst die beiden Firmen im Verband herzlich willkommen und freut sich auf deren Mitwirken.

### Nouveaux membres USVP

Lors de l'Assemblée générale de l'USVP de cette année à Vevey, les membres présents ont accepté deux nouveaux membres. Il s'agit de Winterthur Instruments AG et de STH Spring Trading AG: Winterthur Instruments AG développe des appareils de mesure et rejoint l'USVP en tant que membre associé. La société STH Spring Trading AG qui est active dans le secteur des matières premières accède au même statut. L'USVP salue ces deux nouveaux membres et leur souhaite la bienvenue au sein de l'association et se réjouit de leur collaboration.

### VSLF-Stipendium

Mit seinem jährlich vergebenen Stipendium will der VSLF talentierte junge Fachkräfte für die Lack- und Farbenindustrie fördern. An der diesjährigen Generalversammlung wurde es Jakob Zihler zuerkannt. Der Prämierte studiert an der HS Esslingen im fünften Semester Chemieingenieurwesen, Richtung Farbe und Lack. An der Generalversammlung nutzte er die günstige Gelegenheit, erste Kontakte zu



Jakob Zihler, Gewinner VSLF-Stipendium / Jakob Zihler, lauréat de la bourse

knüpfen und mit Vertretern der schweizerischen Lack- und Farbenindustrie ins Gespräch zu kommen. Jakob Zihler hat sich entschieden, sein Praxissemester in der Schweiz zu absolvieren.

### Bourse USVP

Avec la bourse qu'elle attribue chaque année, l'USVP encourage de jeunes professionnels talentueux de l'industrie des vernis et peintures. Lors de l'Assemblée générale de cette année, la bourse a été remise à Jakob Zihler. Le bénéficiaire poursuit ses études d'ingénierie chimique en vernis et peintures au cinquième semestre à la HS Esslingen. Il a profité de l'opportunité de l'Assemblée générale pour nouer des premiers contacts et discuter avec des représentants de l'industrie suisse des vernis et peintures. Jakob Zihler a décidé d'accomplir son semestre pratique en Suisse.



Einladung zum 3. Winterthurer Symposium / Invitation au 3<sup>e</sup> Symposium de Winterthour

### Winterthurer Symposium

Das dritte Winterthurer Lack- und Farbensymposium, das in Zusammenarbeit zwischen der ZHAW und dem VSLF organisiert wird, hat am 2. Juni wieder zahlreiche Interessierte angezogen. Die Veranstaltung stand unter dem Titel «Neue Trends in der Beschichtungsindustrie» und fand in den Räumlichkeiten der ZHAW in Winterthur statt. Den Anwesenden wurde ein attraktives Programm mit vielseitigen Informationen zu innovativen Entwicklungen im Umfeld Lacke und Farben geboten. Der von der Omya AG und der Rahn AG gesponserte Apéro wurde von den Besuchern intensiv fürs Networking genutzt.

### Symposium de Winterthour

Le troisième Symposium des vernis et peintures, organisé le 2 juin conjointe-

ment par la ZHAW et l'USVP, a une nouvelle fois attiré de nombreux intéressés. La manifestation a été consacrée aux «Nouvelles tendances de l'industrie de l'enduction» et s'est déroulée dans les locaux de la ZHAW à Winterthour. Les participants ont pu suivre un programme intéressant et glaner de multiples informations relatives aux développements novateurs dans le secteur des vernis et peintures. Les participants ont mis à profit l'apéritif offert par les sociétés Omya AG et Rahn AG pour renforcer leurs réseaux.

### Verbandsarbeit verdankt

Roger von Niederhäusern und Wolfram Selter, zwei langjährige aktive Branchenmitarbeiter, wurden an der diesjährigen Generalversammlung des VSLF mit einem kleinen Präsent und grossem Applaus für ihr Engagement für den Verband verdankt. Beide haben sich als besonders aktive Mitglieder der Kommission für Technik und Ökologie im VSLF verdient gemacht und sich in den vergangenen Jahren stark für die Anliegen der Branche eingesetzt. Dafür gebührt ihnen grosser Dank und Respekt.

### Remerciements pour le travail au sein de l'association

Roger von Niederhäusern et Wolfram Selter, deux collaborateurs actifs de longue date dans la branche, ont été remerciés lors de l'Assemblée générale de l'USVP pour leur engagement en faveur de l'association. Ils ont reçu un petit cadeau sous des applaudissements nourris. Les deux membres ont œuvré très activement au sein de la commission pour la technique et l'écologie de l'USVP et se sont impliqués des années durant pour les causes de la branche. Un chaleureux merci à eux et respect pour leurs compétences.



Roger von Niederhäusern und /et Wolfram Selter (v.l.n.r. / de g. à d.)



## VSLF lädt zum 9. LMCI ein L'USVP invite au 9<sup>e</sup> LMCI

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Das jährlich veranstaltete LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY (LMCI) durfte in diesem Jahr einen speziellen Gast empfangen. S. D. Albrecht Prinz von Croÿ referierte vor dem prominent zusammengesetzten Publikum, durchwegs Führungspersönlichkeiten aus Wirtschaft, Politik, Militär und aus Behörden, zum Thema «Werteverlust der bürgerlichen Parteien? Auswirkungen auf Politik, Wirtschaft und Gesellschaft!». Prinz von Croÿ konnte dabei auf ein reiches Repertoire an Erfahrungen aus verschiedenen (bürgerlichen) Positionen, die er innehatte, berichten – darunter leitende Positionen in bekannten Medien sowie als Hochschuldozent – zurückgreifen. Prinz von Croÿ regte mit seinen pointierten und konzisen Aussagen viele der anwesenden «Leaders» zum Schmunzeln, aber auch zum Denken an. Das Publikum war begeistert vom Abend, zumal es nicht nur exzellent verköstigt wurde, sondern auch etwas zum Nachdenken und Erzählen mit nach Hause nehmen durfte.

Mit seiner Reihe LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY vernetzt der VSLF Führungskräfte aus Politik, Behörden, Militär, Wissenschaft und Wirtschaft. Der schweizerischen Lack- und Farbenindustrie gelingt es so, bei renommierten und einflussreichen Referenten nachhaltig in Erinnerung zu bleiben und für sie einen Bezug zur Beschichtungsindustrie herzustellen.

**Cette année**, la manifestation annuelle LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY (LMCI) a pu accueillir un hôte de marque. Sous le titre «La perte de valeur des partis bourgeois? Répercus-



Botschafter / ambassadeur Eric Scheidegger, Seco; S. D. Albrecht Prinz von Croÿ; Lionel Schlessinger, VSLF-Präsident / président de l'USVP; Matthias Baumberger, VSLF-Direktor / directeur de l'USVP (v.l.n.r. / de g. à d.)



Urs Schlatter, VSLF-Vizepräsident / vice-président de l'USVP; Dirk Neukirchen, Allistro-Capital-Gründungsgesellschafter / sociétaire fondateur; Botschafter / ambassadeur Karel Borůvka, Republik Tschechien; Prof. Max Schweizer, ZHAW (v.l.n.r. / de g. à d.)

sions sur la politique, l'économie et la société!», S.A.S. Prince Albert de Croÿ a parlé à un public composé de nombreuses personnalités issues de l'économie, du politique, de l'armée et des autorités. Le prince de Croÿ est riche d'une vaste expérience dans différentes positions (bourgeoises) qu'il a occupées – parmi elles des fonctions dirigeantes dans des médias de renom ainsi que comme professeur d'université. Ses propos très pointus et concis ont amené de nombreux «leaders» présents à sourire.

Le public a été ravi par cette soirée qui fut non seulement un excellent divertissement, mais a aussi offert de la matière à penser et à raconter à la maison. Avec sa série LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY, l'USVP met en réseau des leaders du monde politique, des autorités, de l'armée, de la science et de l'économie. L'industrie suisse des vernis et peintures reste ainsi en mémoire des intervenants renommés et influents, et leur assure ainsi un accès vers l'industrie des enduits.



Markus Hutter, Inhaber / propriétaire de Hutter Dynamics; Divisionär / divisionnaire Hans-Peter Kellerhals, Terreg 4; Carmen Walker-Späh, Regierungsrätin / conseillère d'Etat; Josef Wiederkehr, Kantonsrat / conseiller cantonal; René Harlacher, Head of Commercial Clients AXA Winterthur (v.l.n.r. / de g. à d.)



Hans-Ulrich Bigler, sgv-Direktor / directeur usam; Kathy Riklin, Nationalrätin / conseillère nationale (v.l.n.r. / de g. à d.)

## Neue und ausgebildete Lacklaboranten-Lehrlinge Nouveaux laborantins diplômés en vernis et peintures

Von/de Amelie Jenni

Ausbildung & Technik, VSLF / formation & technique, USVP

Dieses Jahr verabschiedete der VSLF wieder gut qualifizierte junge Leute in die Lack- und Farbenindustrie. Die nach wie vor sehr gesuchten Fachkräfte haben die letzten Jahre ihr Fachwissen aufgebaut und freuen sich nun darauf, in die Arbeitswelt entlassen zu werden. Am 16. Juli fand in Winterthur die gewohnt würdige Lehrabschlussfeier statt.

Kurz vorher machte der Verband wieder mit seiner Stand Up Paddle Competition

auf den Beruf aufmerksam. Zahlreiche junge Badegäste ergänzten so bei herrlichem Wetter ihren Spass am Sport mit interessanten Informationen zur Berufslehre.

Cette année aussi, l'USVP a pu saluer une nouvelle volée de jeunes professionnels hautement qualifiés qui entrent dans l'industrie des vernis et peintures. Ces travailleurs toujours très recherchés ont acquis leurs connais-



Paddeln und spannende Informationen zur gleichen Zeit / Paddeling et des informations intéressantes.



Die Abschlussklasse mit Gastrednerin Barbara Günthard-Maier, Winterthurer Stadträtin / La classe terminale avec l'oratrice Barbara Günthard-Maier, conseillère municipale de Winterthur

sances au cours de leurs intenses années de formation et se réjouissent d'entrer de plain-pied dans le monde du travail. La fête de fin d'apprentissage s'est déroulée le 16 juin à Winterthur. Peu avant, le comité a une nouvelle fois œuvré pour faire connaître la profession par une Stand Up Paddle Competition. Sous un ciel magnifique, de nombreux jeunes baigneurs ont ainsi pu agrémenter les joies du sport avec d'intéressantes informations sur l'apprentissage professionnel.

## Lackkundeseminar des VSLF Séminaire USVP sur les vernis

Von/de Cornelia Wichser

Sekretariat, VSLF / Secrétariat, USVP

Das Aus- und Weiterbildungsangebot des Verbands der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie ist um ein weiteres Kapitel gewachsen. Nachdem vor einigen Jahren die eigene Berufslehre aufgesetzt wurde, konnte nun auch ein Lackkundeseminar aufgelegt werden. Ziel dieses Seminars ist es, branchenfremde Einsteiger über die wichtigsten Aspekte der Lack- und Farbenproduktion zu informieren. Der Verband hat das Bedürfnis nach einem solchen Basiskurs rasch erkannt. Als Berufsschullehrerin und Verbandsverantwortliche für Technik und Ausbildung ist Amelie Jenni

prädestiniert, diesen Kurs zu leiten. Kompetent und verständlich führte sie – von zwei Fachkräften aus der Branche sekundiert – die Teilnehmer des ersten Lackkundeseminars am 24. März durch den Kurs.

L'offre de formation continue et de perfectionnement de l'Association de l'industrie suisse des vernis et peintures s'est enrichie d'une nouvelle composante. Après la création, il y a quelques années, de son propre apprentissage, c'est un séminaire sur les vernis qui a pu être mis sur pied. L'objectif de ce sé-

minaire est d'informer les nouveaux venus extérieurs à la branche des aspects importants de la production des vernis et peintures. L'union a vite identifié l'évidence d'organiser un tel cours de base. En tant que maître professionnel et responsable de la technique et de la formation au sein de l'association, Amélie Jenni était prédestinée pour diriger ce cours. Le 24 mars, et secondée par deux professionnels de la branche, elle a dirigé le séminaire sur les vernis de manière compétente et compréhensible.



## Forum für den industriellen Mittelstand Forum pour les PME industrielles

Von/de Dr. Jörg Naumann

Wirtschaftsredaktor / chroniqueur économique

Das Forum für den industriellen Mittelstand (FiM) profiliert sich als Sprachrohr industrieller KMU der DACH-Länder und vertritt deren Anliegen auf der politischen Ebene dieser Länder. Kürzlich stand das Thema duale Berufsbildung auf dem Programm des FiM. Die Frage hiess: Wie lässt sich dieser vom Rest der Welt bewunderte Fundus duale Berufsbildung so stärken, dass die bevorstehende Entwicklung der Arbeitswelt von uns erfolgreich bewältigt wird? Unter dem Patronat des Präsidenten des Verbandes der Schweizer Lack- und Farbenindustrie (VSLF), Lionel Schlessinger, wurde der Initiant des Forums, VSLF-Direktor Matthias Baumberger, in seinen Bemühungen von deutschen, österreichischen und Schweizer Unternehmern und Verbandsrepräsentanten sowie von vorausschauenden und engagierten Parlamentariern der drei DACH-Länder (Albrecht Rupprecht, MdB; Josef Lettenbichler, Nationalrat; Gerhard Pfister, Nationalrat) dabei mit Rat und Tat unterstützt. Dr. Hans-Peter Klös vom Institut der Deutschen Wirtschaft Köln stand mit wissenschaftlichen Daten und Rat zur Seite.

Eine weitere Deindustrialisierung – wie es Länder wie Frankreich, England oder Griechenland vorexerziert haben – ist für die Mitglieder des Forums tabu. Schliesslich sind alle Mitgliedsfirmen KMU, und alle schwören auf die duale Berufsbildung. Ihr haben sie es zu verdanken, dass sie auf nationalen wie internationalen Märkten wettbewerbsfähig auftreten können. Sie alle wissen aber auch, dass sie mit den technologischen und wirtschaftlichen Herausforderungen sowie mit der gefährlichen demografischen Entwicklung (zunehmender Mangel an Fachkräften in allen Ländern) – in der Schweiz zudem mit der anhaltenden Frankenstärke – fertig werden müssen. Und das, obwohl schon heute in allen drei Ländern ein eklatanter Mangel an Fachkräften herrscht.

Die duale Berufsausbildung ist für sie deshalb der Schlüssel zur Zukunft. Diese Institution können die KMU alle selbst mit beeinflussen, auch wenn sie in jedem Land durchaus differenziert umgesetzt wird.

Primär geht es – das hat die Diskussion im gut zwölfköpfigen Gremium gezeigt – darum, das vorhandene Potenzial der Auszubildenden optimal auszuschöpfen.

Doch die Aufgabe, das Potenzial zu erschliessen, ist so vielschichtig wie zeitaufwendig, zumal es nachhaltig wirken soll. So hat man sich zum Ziel gesetzt, die Öffentlichkeit für die Bedeutung des sekundären Sektors und den Bedarf an naturwissenschaftlich-technisch ausgebildeten Fachkräften zu sensibilisieren. Das kann bereits früh in der Schule mit der Einführung bzw. dem Ausbau des naturwissenschaftlichen Unterrichts (in Richtung MINT-Fächer) und einer entsprechenden Ausbildung von Lehrern beginnen, wie Massnahmen in Österreich zeigen.

Mit einem weiteren Massnahmenbündel hat sich das Forum die Imageverbesserung der dualen Berufsausbildung im Vergleich zur tertiären/akademischen Ausbildung zum Ziel gesetzt, zumal im erstgenannten Bereich bereits heute der grösste Mangel an qualifiziertem Personal herrscht. Gleichzeitig soll eine klar geregelte Durchlässigkeit zwischen den Ausbildungswegen die Attraktivität für die Auszubildenden steigern und ihnen die Möglichkeit einer späteren persönlichen Weiterbildung schmackhaft machen.

Die Mitglieder des Forums haben sich zum Ziel gesetzt, die Bedeutung der dualen Berufsbildung für die wirtschaftliche Entwicklung ihrer Länder überzeugend darzustellen. Es reicht nicht, dass diese Ausbildung, die praktisch nur in den DACH-Regionen bekannt ist und praktiziert wird, zum Exportknüller mutiert (die USA haben gerade Lunte gerochen). Für die DACH-Länder heisst es nun, sie auch bei sich zu Hause den sich ändernden Gegebenheiten konsequent anzupassen und den Erfahrungsvorsprung zu sichern.

Le Forum pour les petites et moyennes entreprises industrielles (FiM) se profile comme le porte-parole des PME indus-



trielles des pays du DACH et défend ses préoccupations au niveau politique dans chacun de ces pays. Récemment, le FiM a inscrit la formation professionnelle duale à son programme. Il s'agissait de débattre la question du renfort à apporter au système dual de formation professionnelle tant admiré par le reste du monde, de façon à gérer avec succès les changements à venir dans le monde du travail. Sous le patronat de Lionel Schlessinger, président de l'Association de l'industrie suisse des vernis et peintures (USVP), l'initiateur du forum et directeur de l'USVP Matthias Baumberger a été encouragé de tous côtés par des entrepreneurs allemands, autrichiens et suisses, par les représentants des associations ainsi que par des parlementaires prévoyants et engagés des trois pays DACH (Albrecht Rupprecht, membre du Bundestag; Josef Lettenbichler, conseiller national; Gerhard Pfister, conseiller national).

Les membres du forum considèrent la poursuite de la désindustrialisation –



Dr. Jörg Naumann, Dr. Klaus Schaubmayr, Matthias Baumberger, Dr. Hans-Peter Klös, Mag. Josef Lettenbichler, Dr. Gerhard Pfister, Albrecht Rupprecht, Lionel Schlessinger, Dr. Rainer Frei, Dr. Albrecht Keiler und /et Urs Schlatter (v.l.n.r./ de g. à d.)

telle qu'elle a été vécue par des pays comme la France, la Grande-Bretagne ou la Grèce – comme tabou. Toutes les entreprises membres sont finalement des PME, et toutes ne jurent que par la formation professionnelle duale. Elles lui doivent d'être présentes et concurrentielles sur les marchés nationaux et internationaux. Mais elles savent aussi qu'elles doivent faire face aux défis technologiques et économiques, à la dangereuse évolution démographique (manque croissant de main d'œuvre professionnelle dans tous les pays) – et en Suisse à la force constante du franc. Et cela malgré le fait qu'aujourd'hui déjà, un éclatant défaut de main d'œuvre règne dans leurs pays.

Pour elles, le système dual de formation professionnelle est par conséquent la clé de l'avenir. Toutes les PME peuvent contribuer à influencer cette institution, même si elle est appliquée de manière différente dans chaque pays. Il s'agit en priorité – la discussion du

groupe de plus de douze personnes l'a montré – d'exploiter et d'optimiser le potentiel existant des personnes en formation.

Toutefois, la tâche d'exploiter ce potentiel est complexe et demande beaucoup de temps, sans compter que son efficacité doit être durable. Ainsi s'est-on fixé comme objectif de sensibiliser le public de l'importance du secteur secondaire et du besoin de professionnels scientifiques et techniques bien formés. Cela peut débiter tôt dans le cursus scolaire par l'introduction, resp. l'intensification de l'enseignement des sciences naturelles (en direction des branches STIM), et d'une formation correspondante des professeurs, comme le démontrent les mesures prises en Autriche.

Le forum vise à améliorer l'image du système dual de formation professionnelle par une autre série de mesures face à la formation tertiaire/acadé-

mique, puisque c'est le premier des secteurs nommés qui souffre aujourd'hui du manque le plus cruel de personnel qualifié. Il faut en même temps une perméabilité clairement définie entre les différentes voies de formation pour accroître son attractivité auprès des jeunes en attente de formation et les sensibiliser pour une future formation continue personnelle.

Les membres du forum se sont fixé pour objectif de démontrer de façon convaincante l'importance de la formation professionnelle duale pour le développement économique de leurs pays. Il ne suffit pas que cette formation qui n'est connue et pratiquée presque que dans les régions DACH se mue en succès d'exportation (les USA viennent d'éventer la mèche). Pour les pays DACH, cela signifie maintenant de l'adapter eux aussi avec conséquence à la situation en mutation et de conserver l'avance qui est encore la nôtre en termes d'expérience.



## Berufliche Bildung: duales DACH der Welt Formation professionnelle: DACH dual

Von/de Dr. Hans-Peter Klös

Geschäftsführer, Institut der Deutschen Wirtschaft Köln / Directeur, Institut de l'économie allemande Cologne



In ihrem jüngsten «Skills Outlook 2015» bestätigt die OECD, was Kenner der beruflichen Bildung schon immer wussten: Eine berufliche Ausbildung nach dem dualen Prinzip «Betrieb plus Berufsschule», wie sie vorbildhaft in den DACH-Ländern betrieben wird, erweist sich im internationalen Vergleich als die beste Versicherung

für einen gelingenden Übergang von der Schule in den Beruf. Die Jugendarbeitslosigkeit in den drei DACH-Ländern ist die niedrigste weltweit. Viele nicht duale Qualifizierungssysteme entlassen junge Menschen ohne praktische Erfahrungen in die Arbeitswelt. Dennoch gibt es auch noch Verbesserungspotenzial, vor allem bei der Durchlässigkeit zwischen beruflicher und akademischer Bildung. Deshalb schaut man in Deutschland unter der Überschrift «duales Abitur» derzeit mit besonderem Interesse auf die Schweizer Berufsmaturität, die der bisher klarste formale Ausdruck der Gleichwertigkeit von beruflicher und schulischer Bildung ist.

Dans ses derniers «Skills Outlook 2015», l'OCDE confirme ce que les connaisseurs de la formation professionnelle ont toujours su: La formation professionnelle fondée sur le système dual

«Entreprise et école professionnelle», telle qu'elle est pratiquée de façon exemplaires dans les pays DACH, se révèle être en comparaison internationale la meilleure assurance pour réussir le passage de l'école vers la profession. Le taux de chômage des jeunes dans les trois pays DACH est le plus faible au monde. De nombreux systèmes de qualification non duals lâchent les jeunes adultes sur le marché du travail sans expérience pratique. Cependant, il existe encore un potentiel d'amélioration, notamment en matière de perméabilité entre les formations professionnelles et académiques. Aussi les initiateurs du projet allemand de «maturité duale» regardent-ils en ce moment avec beaucoup d'intérêt la maturité professionnelle suisse qui est jusqu'à ce jour l'expression formelle la plus claire de l'équivalence entre les formations professionnelles et scolaires.

## Entscheidende Richtungswahlen für die Schweiz Elections décisives en Suisse

Von/de Dr. Gerhard Pfister

Nationalrat CVP, Oberägeri / Conseiller national PDC, Oberägeri



In Kürze werden die Bundesversammlung und anschliessend der Bundesrat neu gewählt. Es wird dringend notwendig sein, dass die bürgerlichen Kräfte gestärkt wer-

den. Die Anzeichen mehren sich, dass die Schweiz ihre Spitzenstellung durch fatale Fehlentscheide der Politik verlieren wird. Wir haben in den letzten Jahren auf internationalen Druck und in einem Überanpassungseifer den Finanzplatz Schweiz nachhaltig geschädigt. Der Werkplatz Schweiz wurde mit immer weiteren Regulierungen, Abgaben und Restriktionen eingeschnürt. Obwohl die Schweiz nominell bürgerliche Mehrheiten hat, setzte sich eine etatistische, fiskalistische und sozialdemokratische Agenda durch. Zwei Empfehlungen: Machen Sie von Ihrem Wahlrecht Gebrauch, und wählen Sie echte Bürgerliche. Denn die Schweiz verdient Besseres.

Dans quelques semaines, l'Assemblée nationale, puis le Conseil fédéral seront

réélus. Il est urgent que les forces bourgeoises se renforcent. Les signes montrent que des erreurs fatales de politique vont faire perdre à la Suisse sa position de tête. Ces dernières années, poussés par un zèle de suradaptation et sous la pression internationale, nous avons durablement affaibli la place financière suisse. Quant à la place industrielle suisse, elle a été muselée par de nouvelles réglementations, des taxes et des restrictions.

Bien que la Suisse dispose nominale-ment d'une majorité bourgeoise, un agenda étatique, fiscal et social-démocratique s'est mis en place. Deux recommandations: faites usage de votre droit de vote et élisez de véritables bourgeois. Car la Suisse mérite mieux.



## Generalversammlung des VSLF Assemblée générale de l'USVP

Bei herrlichem Wetter und an gewohnt würdiger Stätte hielt der VSLF seine 108. Generalversammlung in Vevey ab. Nebst dem statuarischen Teil erwarteten die Anwesenden eine spannende politische Diskussion sowie ein Galadinner samt argentinischen Tanzeinlagen. Par un temps merveilleux et dans son cadre traditionnel, l'USVP a vécu sa 108<sup>e</sup> Assemblée générale à Vevey. En plus de la partie statutaire, les membres présents ont pu assister à des débats politiques passionnants, et savourer un dîner de gala agrémenté de danse argentine.



**Vorstandsmitglied Philipp Bosshard, Neumitglied Stefan Spring, Vorstandsmitglied Michael Steinlin und Neumitglied Andreas Spring / Membre du comité Philipp Bosshard, nouveau membre Stefan Spring, membre du comité Michael Steinlin et nouveau membre Andreas Spring**



**Neumitglied Andor Bariska, Stefanie Schulte, Raphaël Joye, Oliver Esser und Alexander Shibli (v.l.n.r.) / Nouveau membre Andor Bariska, Stefanie Schulte, Raphaël Joye, Oliver Esser et Alexander Shibli (de g. à d.)**



**Anwesende VSLF-Vorstandsmitglieder / USVP Conseillers d'administration présentes: Hans-Georg Geisel, Michael Steinlin, Benoît Markwalder, Urs Schlatter, Lionel Schlessinger, Roger Diethelm, Philipp Bosshard, Adolf Beets (v.l.n.r. / de g. à d.)**



**Die Nationalräte Heinz Brand und Elisabeth Schneider-Schneiter lieferten sich eine spannende Auseinandersetzung / Les conseillers nationaux Heinz Brand et Elisabeth Schneider-Schneiter ont offert un débat passionnant.**



**Grussbotschaft durch den HEV Schweiz Präsidenten Nationalrat Hans Egloff / Message de salutations de conseiller national Hans Egloff, président du HEV Suisse**



**Gediegenes Ambiente an der GV 2015 in Vevey / Ambiance chaleureuse lors de l'AG 2015 à Vevey**

# Verbandsmitglieder

## Membres de l'association



### Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

- |  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| ADLER-LACK AG<br>8856 Tuggen                     | ECLATIN AG<br>4502 Solothurn                        | OMYA (SCHWEIZ) AG ■<br>4665 Oftringen                | STEHLIN + HOSTAG AG ■▲<br>8853 Lachen                                     |
| AKZO NOBEL COATINGS AG ■<br>6015 Sempach Station | EPPLE DRUCKFARBENFABRIK<br>GMBH<br>8442 Hettlingen  | PLASTIROUTE SUISSE AG<br>6301 Zug                    | STO AG ■<br>8172 Niederglatt  |
| AMRA FARBEN AG<br>8645 Jona                      | F. FIOCCHI AG<br>8305 Dietlikon                     | PPG SWITZERLAND GMBH ■▲<br>3401 Burgdorf             | SUN CHEMICAL AG<br>8954 Geroldswil  |
| ARCOLOR AG ■▲<br>9104 Waldstatt                  | FAMACO SA<br>1510 Moudon                            | PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG<br>4800 Zofingen             | SUN CHEMICAL AG ■▲<br>Niederlassung Coates Lorilleux<br>3172 Niederwangen |
| BASLER LACKE AG ■▲<br>5033 Buchs AG              | FEYCO AG ■▲<br>9430 St. Margrethen                  | REFORM-BEIZEN + LACKE AG<br>5401 Baden               | THE VALSPAR (SWITZERLAND)<br>CORPORATION AG ■▲<br>8627 Grüningen          |
| BERLAC AG ■▲<br>4450 Sissach                     | FLINT GROUP SWITZERLAND AG<br>3400 Burgdorf         | ROTOFLEX AG ■▲<br>2540 Grenchen                      | VERNIS CLAESSENS SA ■<br>1020 Renens VD                                   |
| BIGLER AG<br>3250 Lyss                           | GRANOL AG ■<br>6210 Sursee                          | RUPF + CO. AG ▲<br>8152 Glattbrugg                   | VON ROLL SCHWEIZ AG ■<br>4226 Breitenbach                                 |
| BOSSHARD + CO. AG ■▲<br>8153 Rümlang             | GREUTOL AG<br>8112 Otelfingen                       | SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲<br>5405 Baden-Dättwil       | VOTTELER AG<br>9536 Schwarzenbach   |
| CAPAROL – DAW Schweiz AG<br>8606 Nänikon         | IGP PULVERTECHNIK AG ■▲<br>9500 Wil SG              | SCHEKOLIN<br>BAUTENSCHUTZ AG<br>5620 Bremgarten      | WALTER MÄDER AG ■▲<br>8956 Killwangen                                     |
| CH COATINGS AG ■<br>4133 Pratteln                | INDUSTRIELACK AG ■▲<br>8855 Wangen                  | SCHEKOLIN AG ■<br>9487 Bendern FL                    | WINOIL AG<br>4658 Däniken   |
| COLORES HANDELS AG ■<br>8957 Spreitenbach        | JALLUT SA<br>1030 Bussigny-près-Lausanne            | SCHMID RHYNER AG<br>8134 Adliswil                    |   |
| CONICA AG<br>8207 Schaffhausen                   | KARL BUBENHOFER AG ■▲<br>9201 Gossau SG             | SENSIENT IMAGING<br>TECHNOLOGIES SA ■<br>1110 Morges |   |
| DECORALWERKE AG<br>8772 Leuggelbach              | KNUCHEL FARBEN AG ■▲<br>4537 Wiedlisbach            | SIEGWERK<br>SWITZERLAND AG ■▲<br>3282 Barga BE       |   |
| DIOLIN AG<br>4657 Dulliken                       | KT. COLOR<br>8610 Uster                             | SIKA SCHWEIZ AG ■<br>8048 Zürich                     |   |
| DOLD AG ▲<br>8304 Wallisellen                    | LASCAUX COLOURS<br>& RESTAURO ■<br>8306 Brüttsellen | SILFA AG<br>4852 Rothrist                            |   |
| DYNASOL GMBH<br>4710 Balsthal                    | MAUROLIN AG ■<br>4657 Dulliken                      | SOCOL SA ■<br>1020 Renens VD                         |   |
|  | MONOPOL AG ■▲<br>5442 Fislisbach                    |  |   |

## Farb- und Lacklaborant – ein Beruf für Neugierige

Ab August 2016 hast du die Chance, eine Ausbildung zum/zur **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und während drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische **Lack- und Farbenindustrie** ist innovativ und dynamisch, exportorientiert und weltweit führend. Hier bietet sich die Möglichkeit einer faszinierenden Ausbildung mit Perspektiven.

Besuche unsere Webpage [www.lacklaborant.ch](http://www.lacklaborant.ch) und finde ein passendes Unternehmen in deiner Nähe. Für weitere Fragen wende dich an den

**Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie**  
E-mail: [info@vslf.ch](mailto:info@vslf.ch) Tel.: 052 202 84 71



### Assoziierte Mitglieder Membres associés

ALBERT ISLIKER + CO. AG  
8050 Zürich

ANTON PAAR SWITZERLAND AG  
5033 Buchs / AG

BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■  
4013 Basel

BTC EUROPE GMBH,  
BASF-GROUPE  
4057 Basel

BYK-Gardner GmbH ■  
82538 Geretsried

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG  
8006 Zürich

CEAC AG  
4056 Basel

CENTRACHEM AG ■  
4624 Härkingen

ERNST SANDER AG  
6330 Cham

EVONIK DEGUSSA  
INTERNATIONAL AG  
8021 Zürich

IMCD SWITZERLAND AG  
8032 Zürich

IMPAG AG ■  
8034 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG  
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY  
8048 Zürich

MT MERK TRADING AG  
8117 Fällanden

RAHN AG ■  
8050 Zürich

STH Spring Trading AG  
4147 Aesch BL

STEBLER BLECH AG ■  
4208 Nunningen

THOMMEN-FURLER AG ■  
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■  
8008 Zürich

VARISTOR AG ■  
5432 Neuenhof

WACKER CHEMIE AG  
6343 Rotkreuz

WINTERTHUR INSTRUMENTS AG  
8400 Winterthur

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung  
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung  
«Farb- und Lacklaborant»  
Entreprises formant des apprentis  
«laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF.  
Pour les adresses internet des membres, veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)

### Impressum Mentions légales

**Herausgeber** | Editeur  
VSLF/USVP  
Verband der Schweizerischen  
Lack- und Farbenindustrie  
Union Suisse de l'Industrie  
des Vernis et Peintures  
Rudolfstrasse 13  
8400 Winterthur  
Telefon +41 52 202 84 71  
Telefax +41 52 202 84 72  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch)

**Chefredaktor** | Rédacteur en chef  
Matthias Baumberger

**Redaktionelle Mitarbeit** |  
Collaborateurs de la rédaction  
Gian Nauli  
Dr. Jörg Naumann  
Amelie Jenni  
Cornelia Wichser

**Konzept & Gestaltung** |  
Conception & réalisation  
Stämpfli AG  
Wölflistrasse 1  
3001 Bern  
[www.staempfli.com](http://www.staempfli.com)

**Auflage** | Tirage  
4243 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,  
mit Quellenangabe «VSLF-USVP news»  
gestattet. «VSLF-USVP news» kann  
im Internet unter [www.vslf.ch](http://www.vslf.ch) herunter-  
geladen werden.  
La reproduction, aussi par extraits,  
est autorisée avec indication de la source  
«VSLF-USVP news». «VSLF-USVP news»  
peut être téléchargé sur internet à l'adresse  
[www.vslf.ch](http://www.vslf.ch).





agenda | agenda

---

17.–18.9.2015

**Asia Pacific Coatings Show**  
Kuala Lumpur MY

---

30.9.–2.10.2015

**CEPE General Assembly**  
Krakau PL

---

3.11.2015

**Betriebsleiterkonferenz**  
**Conférence pour les chefs**  
**d'entreprises**

Winterthur CH

---

5.11.2015

**Séance Commerciaux du**  
**Groupement Romand**

Lausanne CH

---

6.1.–5.2.2016

**ÜK 2 für Lacklaboranten**  
**2. Lehrjahr**  
**CI 2 pour laborantins en vernis**  
**et peintures 2<sup>e</sup> année**  
**d'apprentissage**

Winterthur CH



printed in  
**switzerland**